Coordinador

Apellidos, nombre REVELLES BENAVENTE, BEATRIZ

Email beatrizrevelles@ugr.es

Centro FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Departamento FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA

Datos generales de la actividad formativa

Nombre de la Convocatoria

JORNADAS FORMACIÓN INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y TRADUCCIÓN: PROPUESTAS PEDAGÓGICAS Y DE INVESTIGACIÓN PARA NUESTRAS AULAS. Inteligencia Artificial y Traducción: Propuestas pedagógicas y de investigación para nuestras aulas.

Tipología acción formativa

Línea de formación *Línea 3*

Tecnología aplicada a la innovación educativa

Nivel de formación *Nivel 1. Iniciación*

Acciones formativas orientadas a profesorado novel o con escasa experiencia, centradas en las bases de la docencia universitaria, el diseño de la asignatura y la evaluación fundamental del aprendizaje.

Criterios de selección del profesorado

Profesorado de la UGR, becarios/as e investigadores/as con encargo docente en el POD en el curso académico al que se refieran las acciones. En caso de que el número de solicitudes exceda al de plazas disponibles se efectuará una selección por sorteo entre todos los solicitantes, de acuerdo con el orden alfabético de opositores de la Junta de Andalucía para ese año.

Resumen

El objetivo general de esta propuesta es entender la relación entre tecnología, traducción y enseñanza de idiomas como un continuo interdisciplinar desde una perspectiva pedagógica y de investigación introduciendo teoría general, investigación cualitativa, proyectos de investigación y ejemplos prácticos docentes. Así pues el curso tiene como objetivo principal formar al profesorado de la Universidad de Granada, especialmente al encargado de la docencia de la enseñanza de segundas lenguas y de traducción e interpretación en investigación y docencia sobre esta herramienta para responder a las necesidades inminentes de adaptación

tecnológica de nuestro alumnado y poder prepararnos para incluir dichas necesidades en nuestra oferta formativa.

Objetivos

El objetivo general de esta propuesta es entender la relación entre tecnología, traducción y enseñanza de idiomas como un continuo interdisciplinar desde una perspectiva pedagógica y de investigación introduciendo teoría general, investigación cualitativa, proyectos de investigación y ejemplos prácticos docentes. Así pues el curso tiene como objetivo principal formar al profesorado de la Universidad de Granada, especialmente al encargado de la docencia de la enseñanza de segundas lenguas y de traducción e interpretación en investigación y docencia sobre esta herramienta para responder a las necesidades inminentes de adaptación tecnológica de nuestro alumnado y poder prepararnos para incluir dichas necesidades en nuestra oferta formativa.
Objetivos específicos medibles y alineados con la mejora docente:
I.9.1.: “Acompañamiento del PDI a lo largo de su trayectoria universitaria” a través de acciones que potencien la formación del profesorado.
VIII.1.5. Tecnologías educativas y capacitación digital. Posibilitar el acceso a las tecnologías educativas a la comunidad universitaria e incrementar su nivel de capacitación digital.

Dirección administrativa

Secretariado de Formación, Innovación y Evaluación Docente
Unidad de Calidad, Innovación Docente y Prospectiva
Complejo Administrativo Triunfo, Pabellón 9
Acera del Hospicio s/n. 18071, Granada
Telf. 958248902

Convocatoria							
Nº de plazas	50						
Nº de horas totales	10	**Presenciales**	10	**No Presenciales**	0	**Virtuales**	0
Presencial/On-line para Ceuta y Melilla	SI						
Fecha de celebración	Del 16/04/2026 al 17/04/2026						
Lugar de celebración							
Facultad de Traducción e Interpretación. Aula 12 (16/04/26). Aula 15 (17/04/26)							
Criterios de Evaluación							
1. Asistencia al 80% de las horas presenciales 2. (Indique cualquier otro criterio)							
Otros							
Estas jornadas se impartirán en inglés y es español.							

Sesión 1	
Fecha	16/04/2026
Num. de horas	2
Horario	9.00 - 11.00
Contenido	
Prof. Yu Hao (University of Melbourne): "Challenges in the teaching of a second language in the era of Artificial Intelligence: pedagogical proposals." Retos de la enseñanza de un segundo idioma en la era de la Inteligencia Artificial: propuestas pedagógicas" Esta sesión introducirá ejemplos prácticos sobre la enseñanza de un segundo idioma en la era de la Inteligencia Artificial. Se impartirá en inglés. Dado que la profesora se encuentra en la Universidad de Melbourne, ella impartirá la charla a través de google meet.	

Sesión 1	
Fecha	17/04/2026
Num. de horas	1.5
Horario	9.00 - 10.30

Contenido

Prof. Pilar Sánchez Gijón (Universitat Autónoma de Barcelona): De las tecnologías al perfil profesional y docente en traducción e interpretación.
- Presentar proyecto LT-LiDER.
- Mapa de competencias LT-LiDER sobre tecnologías de la traducción.
- Disposición de las competencias a lo largo de un grado y un máster.
- Perfil de salida del alumnado.
- Perfil del profesorado.

Sesión 2	
Fecha	16/04/2026
Num. de horas	2
Horario	11.30 - 13.30

Contenido

Prof. Anthony Pym (Universitat Rovira i Virigili): "Managing trust relations in genAI translation"
Translations produced by generative artificial intelligence differ from neural machine translation in that the greater difficulty of spotting errors tends to produce a stronger claim to trustworthiness. This strains several kinds of trust relations: between the lay user and the genAI translation, between the client and the translator, between the translator and genAI, and between the genAI translations and the end receiver. We will look at each of those relations in turn, seeking ways in which human agency can favour successful communication.
Esta sesión será en inglés

Sesión 2	
Fecha	17/04/2026
Num. de horas	1
Horario	10.30 - 11.30

Contenido

Prof. Álvaro Marín (Universidad de Granada): Introducción a la Inteligencia Artificial en Traducción e Interpretación: Un enfoque desde el pensamiento crítico
Desarrollar en el estudiantado universitario competencias avanzadas de lectura crítica, escritura reflexiva y revisión de textos complejos, con el fin de fortalecer su pensamiento crítico y su capacidad de análisis conceptual. Asimismo, busca que los estudiantes aprendan a identificar y evaluar fuentes de información, aplicar técnicas de lenguaje claro y utilizar herramientas de inteligencia artificial de manera ética y reflexiva, con el objetivo de mejorar sus habilidades de redacción, comprensión, traducción y edición textual.

Sesión 3	
Fecha	16/04/2026
Num. de horas	1
Horario	13.30 - 14.30

Contenido

Prof. Juncal Gutiérrez Artacho (Universidad de Granada): IA generativa y contranarrativas inclusivas.
El objetivo principal es fomentar la inclusión, el pensamiento crítico y la comprensión intercultural a través de la creación y análisis de contranarrativas que promuevan la tolerancia y la diversidad.

Sesión 3	
Fecha	17/04/2026
Num. de horas	1.5
Horario	12.00 - 13.30
Contenido	
Prof. Miriam Ágreda Montoro (Universisdad de Jaén): Inteligencia Artificial aplicada a la Investigación Cualitativa Exploración de plataformas y diseño de prompts adecuados para poder utilizar la IA en nuestras investigaciones cualitativas: ejemplos prácticos. * Ética y limitaciones éticas de la IA en investigación. * Ingeniería de prompts para la investigación científica. * Herramientas para búsqueda y síntesis de literatura. * Herramientas para análisis cualitativo. * Herramientas de transcripción y análisis multimedia.	

Sesión 4	
Fecha	17/04/2026
Num. de horas	1
Horario	13.30 - 14.30
Contenido	
Prof. Christina Holgado (Universidad de Granada): Voces que enseñan: Accesssibilidad, inclusión y memoria migrante (VEAM). Exponer una necesidad social y educativa prioritaria: garantizar la accesibilidad universal en el ámbito cultural, en consonancia con los principios de inclusión, equidad y diversidad promovidos por la legislación internacional y las políticas universitarias de responsabilidad social.	

Ponentes de la Convocatoria	
Nombre y apellidos	D.ª MIRIAM AGREDA MONTORO
Nombre y apellidos	D.ª JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
Nombre y apellidos	D.ª YU HAO
Nombre y apellidos	D.ª CRISTINA HOLGADO SÁEZ
Nombre y apellidos	D. ÁLVARO MARÍN GARCÍA
Nombre y apellidos	D. ANTHONY PYM
Nombre y apellidos	D.ª PILAR SÁNCHEZ GIJÓN